

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 15 (1906)  
**Heft:** 42

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

per Saum<sup>1)</sup> festgesetzt worden. Was wird nun dieser, die Flasche auf dem Tisch gestellt, kosten dürfen?

Das sind die Haupteinwendungen unseres Korrespondenten gegen den Lausanner „Revue“ entnommenen Artikel. Er stösst sich auch an dem Ausdruck „wichtigste Hotels“. Dabei ist eben zu bedenken, dass unser Text eine Uebersetzung aus dem Französischen ist. Wir hätten vielleicht besser sagen können: „unsere namhaftesten Hotels“; der französische Ausdruck heisst „principaux hôtels“ und so lag die Uebersetzung in „wichtigste Hotels“ nahe. Für die Sache selbst kommt es auf das gleiche hinaus: unser Korrespondent ist anderer Ansicht als derjenige der Lausanner „Revue“; er glaubt, es liege nicht im Interesse unserer Hotels von Rang und Ruf, die Landweine zu halten. (Die billigen seien zu gering und die guten zu teuer). Ob die Herren Hoteliers in der Praxis so oder anders es halten, — uns lag daran, die im Lausanner Blatte veröffentlichte Meinung als eine Anregung unseren Lesern auch kundzugeben. Ob ihr zu folgen sei, ist für den einzelnen Fall nach den einschlägigen Verhältnissen zu beurteilen.

<sup>1)</sup> Der Korrespondent hält sich mit Recht darüber auf, dass in vielen Weinregionen noch die alte Bezeichnung Saum, der 100 Mass = 150 Liter hielt, beibehalten wurde, trotzdem damit nach heutigem Mass nur 100 Liter = 1 Hektoliter gemeint sei. In dieser Praxis sei etwas Unlauteres.

## Das Kontrollbuch der Basler Hoteliers und Wirte.

Am letzten Dienstag war wieder gemeinsame Sitzung. Nach lebhafter Diskussion für und wider die künftige Stellungnahme einigte man sich auf folgende Resolution:

„Die heute den 16. Oktober in der Reblutenzunft tagende Versammlung der Basler Wirte und Hoteliers erklärt, dass sie sich mit der von der Regierung erlassenen Vollziehungsverordnung zum Wirtschaftsgesetz, da sie über den Rahmen des Gesetzes hinausgeht, nicht einverstanden erklärt, noch weniger aber mit Art. 29 des Wirtschaftsgesetzes.“

Sie ersucht den Grossen Rat, die ihm vom Basler Hotelier- und Wirtverein eingereichte Petition mit Dringlichkeit zu behandeln.

Die Generalversammlung beauftragt das Departement des Innern bei dem Gewerbeinspektor Dr. Blocher abgegebenen Erklärung, dass die Führung des Kontrollbuches bis zur definitiven Beschlussfassung des Grossen Rates nur eine probeweise sei, und dass diejenigen Wirte und Hoteliers, welche die vorgeschriebene Freizeit nicht innehalten können, aber das Kontrollbuch so gut wie möglich führen, nicht verurteilt werden dürfen.

Die Versammlung beschliesst entsprechend diesen Erwägungen, die Kontrollbücher bis zur Entscheidung durch den Grossen Rat probeweise zu führen, und sieht inzwischen der Revisionsarbeit des Grossen Rates entgegen.

Die Generalversammlung behält sich selbstverständlich alle weiteren Beschlüsse vor.

Die veränderte Stellungnahme basiert hauptsächlich darauf, dass das Departement des Innern sich zu Konzessionen herbeigelassen, indem die strikte Führung des Kontrollbuches vorläufig nur für diejenigen obligatorisch ist, die nur zwei oder einen Angestellten haben, alle anderen führen eine bestmögliche Dienst- oder besser gesagt Freizeit-Einteilung ein, die vom Departement des Innern zu genehmigen ist. Nach der Beratung über die von den beiden Vereinen eingereichte Petition durch den Grossen Rat und nach dem Entschiede des Appellationsgerichtes in Sachen der kürzlich erfolgten Verurteilung zweier angeklagter Wirte, wird es sich dann zeigen, ob und welche Schritte für die Hoteliers und Wirte zu tun übrig bleiben.

Es sei hier noch erwähnt, dass derselbe Hotelier, der wegen Nichtführung des Kontrollbuches mit 10 Fr. bestraft worden, 8 Tage später, gestützt auf eine aus Rache seitens eines seiner Angestellten erfolgte Klage wegen nicht erhaltener Freizeit zu 100 Fr. Busse verurteilt wurde. Es mag dies wohl mit beigegeben haben zu obiger Resolution.

Es wird nichts so heiss gegessen, wie es gekocht wird und kann man deshalb wohl hoffen, dass der Gesetzgeber zur Einsicht gelange, der Bogen sei von ihm zu straff gespannt worden und müsse etwas nachgelassen werden.

Setzen wir nun einmal den Fall, es werde die Ruhezeitfrage nach deutschem Muster in der ganzen Schweiz eingeführt und dadurch für jedes Hotel eine Vermehrung des Personals nötig, dann wäre die Möglichkeit keineswegs ausgeschlossen, dass die Hoteliers zu dem Mittel griffen, die Kellner durch Kellnerinnen zu ersetzen, um dadurch ohne Mehrkosten das Ersatzpersonal zu finden, das nötig sein würde, die Gesetzesvorschriften zu erfüllen. Es brauchte nur in einer grösseren Stadt der Anfang gemacht zu werden, für Nachahmer hätte man nicht zu sorgen.

## Union Franco-Suisse.

Die bei diesem Unternehmen interessierten Mitglieder werden hiemit ersucht, ihre Meinungen und Erfahrungen unserem Centralbureau mitzuteilen, zwecks späterer Berichterstattung in Vereinsorgan.

P. C.

## Unlauterer Wettbewerb und Bettelei.

Der Verleger des „Mitteleuropäischen Fremdenführers“, Herr R. E. Kosteletzky in Budapest, hat ein sonderbares System, seinen Führer mit Hotel-Annoncen zu füllen. Er nimmt einfach und ohne weiteres eine Anzahl solcher Annoncen auf, hält nachher die betr. Hotels zur Zahlung an und wenn dieser Trick ohne Erfolg bleibt, d. h. die Bezahlung wegen Nichtbestellung einer Annonce verweigert wird, dann erhält das Hotel einen vervielfältigten Bettelebrief folgenden Inhalts:

In der Absicht, dem Wunsche Euer Wohlgeborn zu entsprechen, glaubten wir zu handeln als wir in unserer diesjährigen Ausgabe Ihr geschätztes Inserat (in derselben Weise, wie die Jahre vorher) erscheinen liessen, und sind daher zu unserem lebhaften Bedauern unangenehm berührt, das Gegenteil zu erfahren.

Es ist nun einmal geschehen und wir müssen uns fügen, selbst wenn Euer Wohlgeborn jede Compensation abschlägt. Doch wir hoffen, dass Sie unser Entgegenkommen berücksichtigen, und wenn schon nicht den ganzen Inseratspreis, so doch wenigstens 10 Fr. anerkennen werden, daher waren wir so frei, für diesen Betrag abwärts Postauftrag an Euer Wohlgeborn abzugeben.

Sollten Sie inzwischen das Buch retourniert haben, so senden wir selbst im Einlösungsfalle wiederholt an Ihre werthe Adresse ab.

Also zuerst unlauterer Wettbewerb, weil versucht wird, den vollen Betrag für eine nicht aufgebundene Annonce zu erhalten, dann ganz ordinäre Bettelei, beides eines seriösen Unternehmens unwürdig; man weiss also, was man von dieser Firma zu halten hat und es wird hoffentlich Niemand auf diese Anzapfung eingehen.

## Zur Hygiene des Magens.

Wer ein gutes Gebiss hat und sich seiner reichlich bedient, d. h. gut kaut, und wer sich eines gesunden Magens erfreut, der darf schon ab und zu zu Essen und Trinken über die Schnur hauen, ohne allzu nachteilige Folgen davon zu spüren. Bei weitem aber selbst die geringeren Krankheitserscheinungen des Magens, wie allzu reichliches und heftiges Aufstossen, Sodbrennen, Durchfall oder Verstopfung etc. keine Seltenheit sind, der hat alle Ursache, vorsichtig zu sein, um nicht schlimmere Magenkrankheiten heraufzubeschwören.

Gut kauen und einspeicheln, sowie nicht zu hastig essen, ist die erste Regel. Sich vor Erkältungen zu schützen, die zweite. Ein empfindlicher Magen muss bei zunehmendem Alter durch eine Leibesbinde geschützt werden. Auch die Temperatur, besonders der flüssigen Nahrung, ist zu erwägen. Bier, Selters, Wein sollen etwa 15, Trinkwasser 12, heisse Getränke und kuhwarme Milch nicht über 30, Suppen bis 50 Grad Celsius haben. Sodbrennen wird durch saure Pflanzenkost, saure Weine, Süßigkeiten, geräucherte fette Fische und Rauchen erzeugt. Saurer Wein und Zigarren auf nüchternen Magen können zusammen einen hübschen Magenkatarrh erzeugen. Sodbrennen beseitigt man in leichten Fällen durch Selters, eventuell mit Milch, schwere Fälle mit doppelkohlensäurem Natron und gebrannter Magnesia, etwa ein Teelöffel zu gleichen Teilen in Wasser.

Ein schwacher Magen wird leichte Nahrungsmittel bevorzugen, in erster Linie — statt Kaffee, Tee, Bier — die Milch, das einzige Mittel, das vielleicht den Namen einer Universalmedizin verdient. Wer Milch nicht gut verträgt, geniesse sie mit Brot oder mit Hafer-suppe vermischt. Zu den leichtesten Nahrungsmitteln gehört ferner Reis, den ein normaler Magen in einer Stunde verdaut. Rohe Milch, rohe Eier, Brot, verdaut man in 1–2 Stunden, Karotten in zweieinhalb, Fische und weiche Eier in drei Stunden, Braten, fette Fische und Schwarzbrot in vier, Kohl und harte Eier in fünf Stunden. Wasserkriten verlängern, Senf und ähnliche scharfe Zutaten verlangsamen, wenn nicht gewohnheitsmässig genommen, die Verdauung. Besser als Eisenpräparate ist für Bleichsüchtige einhaltende Nahrung, wie rohes Eigelb, mageres Rindfleisch, frische Milch, altbackenes Brot, Spinat. Beschleunigt wird die Verdauung auch durch mässige Spaziergänge und Massage.

Schwächliche Personen sollen auch dann essen, wenn sie keinen Appetit haben. Ob Appetit vorhanden ist oder nicht, das trägt zur Verdauung wenig oder gar nichts bei. Kurzes Fasten ist mitunter gesund. Dagegen schaden reichliche Mahlzeiten selbst bei schwächerem Magen viel weniger als man meist annimmt. „Ich habe bemerkt, dass die starken Esser gewöhnlich am ältesten werden,“ behauptete Bismarck. In der Tat ist manche körperliche Schwäche auf zu geringe Nahrungszufuhr zurückzuführen, namentlich bei Personen, welche sich geistig oder körperlich anstrengen.

Schwenninger führt die meisten Magenkrankheiten auf folgende Ursachen zurück: Nahrungseinnahme zur Unzeit (er bevorzugt die englische Tischzeit), zu starkes Essen, ungeeignete Nahrungsmittel, insbesondere Getränke, wie Kaffee und Tee, geringe Abhärtung des Magens, sowie Gewöhnung an bestimmte Speisen.

Nicht unwichtig zu wissen ist es, welche Nahrungsmittel zum Ersatz bestimmter Körperteile am besten geeignet sind. Eiweiss gibt Muskelkraft, Fett ist das Brennmaterial zur Verdauung und gibt Wärme, hingegen brauchen wir Stärke und Zucker, um Fett zu bilden. Mineralstoffe sind zur Knochenbildung unerlässlich, sowie zur richtigen Blutmischung notwendig. Besonders eiweissreich sind: Fisch, Fleisch, Ei, Käse, Milch, Schwarzbrot, Erbsen und Bohnen. Fett ist ausser im fetten Fleisch

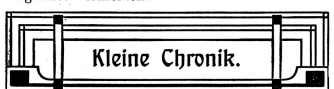
in den Nüssen reichlich enthalten. Stärke und Zucker in Gemüse und Obst.

Nach starker Anstrengung soll man eine Ruhepause machen, ehe man sich zum Essen setzt. Auch des morgens nach dem Aufstehen setze man sich nicht gleich an den Frühstückstisch. Man mache eine Pause, wie sie sich etwa durch Lektüre einer Zeitung ergibt, und trinke dazu ein Glas kaltes Wasser.

Eine erst neuerdings erkannte Krankheitserscheinung ist die nervöse Dyspepsie, oder vielmehr handelt es sich hier gar nicht um eine wirkliche Magenkrankheit, sondern um eine scheinbare. Entweder sind es nur die allgemein geschwächten Nerven, welche die vermeintlichen Krankheitserscheinungen des Magens, insbesondere starkes Aufstossen, hervorgerufen, oder es handelt sich um Unterernährung, die durch reichlichere und bessere Nahrung beseitigt wird.

Ursache vieler Magenkrankheiten ist auch die Verstopfung. Stoffe, die zu lang im Körper zurückbleiben, zersetzen sich immer mehr und können auf jeden einzelnen Körperteil, sowie auch auf die Blutmischung schädlich wirken. Am ehesten wird natürlich der Magen mitgenommen und zu Krankheiten geneigt. Auf die natürliche Weise ist Verstopfung zu beseitigen durch Obstgenuss, sparsame Klystiere, Massage und Gymnastik. Zu dem Obst, das günstig auf die Magens- und Darmtätigkeit wirkt, gehören auch die Feigen.

Folgende Regeln sind endlich, nicht allein für die Gesundheit des Magens, zu beachten: Nicht unmässig sein, nicht zu schnell mit der Gewohnheit brechen, immer heiter sein, die Luft rein halten, schnell Verdauliches essen, nicht immer gleichviel essen, sondern je nach der vorangegangenen Arbeitsleistung, Arzneien möglichst vermeiden.



## Kleine Chronik.

**Rigi-Klösterli.** Infolge des zunehmenden Skisports auf dem Rigi wird das Hotel Schwert den ganzen Winter offen bleiben.

**Locarno.** Herr F. Habets, früher Hotel Röhita, Arosio, hat die Pension Villa Libertà in Muraltio auf eigene Rechnung übernommen.

**Zürich.** Herr A. Mialin teilt uns mit, dass sein Hotel National in den Besitz der Herren Gebr. Wild aus Genf und Cairo übergegangen ist und dass die neuen Besitzer den Betrieb am 1. April 1907 übernehmen werden.

**Bern.** Das „Hotel de la Gare“ an der Neuen-gasse, Eigentum des Herrn Joh. Stalder, ist laut „Bund“ durch Kauf an Frau Witwe Tüller-Ochsenberg übergegangen. Sie wird die Leitung des Hotels mit 1. Dezember übernehmen.

**Der Hotel-Einsturz in Nagold.** der am 5. April d. J. stattfand und 62 Menschen das Leben kostete, wird gegenwärtig den Verhandlungsgegenstand der Strafkammer in Tübingen. Die Klage richtet sich gegen den Baunternehmer Rückgauer und geht auf fahrlässige Tötung. Die Verhandlungen haben am 15. Oktober begonnen.

**S. B. E. -Billet und Bundesurkunde.** Die Frage, ob ein gefälschtes Fahrblatt des S. B. E. sich als Fälschung einer Bundesurkunde qualifiziere, die unlängst von den Basler Gerichten bejaht wurde, ist jüngst vom Zürcher Bezirksgericht mit nein beantwortet worden. Es werden sich damit noch die oberen Instanzen zu befassen haben, deren Entscheid von wichtiger prinzipieller Bedeutung sein wird.

**Neunzigstündiges Litter „Rotwein“** wurden in Landau (Pfalz) erharmlungslos in das unschuldige Wasser des Queilchflusses abgelassen, um sodann auf diesem etwas ungewöhnlichen Wege in den Rhein und diesen weiter zu gelangen. Dieser Handel von seinem Beruf so gründlich verfehlt hat, stammte aus der Prozessschleife Heinrich Mann; die in dieser Angelegenheit eingelegte Revision war vom Reichsgericht verworfen worden.

**In Neapel** erstellt die Schweiz A.-G. für Hotel-Unternehmungen mit Sitz in Luzern, das Bistrot des Hotel „Excelsior“ in Rom, eine Filiale zum Römer-geschäft. Das neue Hotel führt ebenfalls den Namen Excelsior-Hotel und wird mit demselben Komfort, wie das Römerhotel, nur in kleineren Dimensionen (180 Fremdenbetten) ausgeführt. Dasselbe kommt an den Quai der „Santa Lucia“-Quartiere zu liegen. Die Leitung dieses neuen Hotels wird, wie dasjenige in Rom, von Herrn Alphons Pfiffer übernommen.

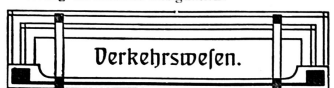
**In Cairo** wird von der Ritz Development Compagnie ein neues Ritzhotel erstellt, das 350 Fremdenbetten erhält, event. als Luxushotel in Genre der Ritzhotel in Paris und London ausgeführt wird. Die Oberleitung für die Durchführung dieser grossen Hotelbauteil hat Herr Hans Pfiffer, Hotel National in Luzern, übernommen. Mit dem Bau dieses Hotels wird die „Garden-City“, welche im Süden der Stadt Cairo am Nil im Entstehen begriffen ist, zu liegen.

**Lugano.** Bisher schüttelten alle Bemühungen für Erhaltung eines Kursals an der Platzfrage. Nun hat sich ein Initiativkomitee gebildet, das ein, wie man glaubt, ausführbares Projekt vorlegt. Es besteht in einer Vergrößerung des gegenwärtigen Apollo-theaters. Es liegt, geschützt durch den in unmittelbarer Nähe gelegenen Park Ciani, am See, ist viel-fach für die Zukunft geeignet. Das neue Hotel wird mit seinen verbunden mit Tram und Schiff. Da die Er-stellungs- und Betriebskosten bedeutend geringer sind als die des früheren Projektes, hofft man auch die Finanzierung durchführen zu können.

**Winter in der Schweiz.** Unter diesem Titel gibt das Publikationsbureau der Schweizerischen Bundesbahnen eine hübsch ausgestattete Reklame-broschüre heraus, die in Text und Illustration auf die Attraktionen der Schweiz im Winter hinweisen will. Die deutsche, wie die französische Ausgabe bieten immer auf einer Seite das Bild eines der schönsten Winterorte der Schweiz, die sich vom Jura über Berner Alpen, Zentralschweiz hin erstrecken bis ins stark frequentierte Graubünden. Auf der andern Seite wird der Leser orientiert über Zukunftsmöglichkeit, Höhe, Arten des Sports und die Namen der im Winter zur Verfügung stehenden Hotels, Pensionen und Villen. Die Broschüre scheint sehr geeignet, dem gewollten Zweck zu dienen.

**Die Fach- und Kochkunstausstellung in Köln.** die mit grossem Tam-Tam inaszeniert und mit üppiger Reklame angekündigt worden war, scheint die Erwartungen nicht erfüllt zu haben. Zwar gibt sich die „Wochenschrift“ Mühe, sie als einen Erfolg hinzustellen, kommt aber doch zu dem Resultat, von weiteren Ausstellungen dieser Art ab-zuraten. Sie spricht den Fach- und Kochkunst-ausstellungen, mit und ohne Militärspeisung und Volksernährung auf Jahre hinaus zu Ende sein und

die ausstellungsbemühte Welt nicht sobald wieder durch sie gepeinigt werden möge.“ Das tüt gewiss nicht, wie der Nachklang eines sichern oder un-würdigen Erfolges, vielmehr die durch einen Misserfolg verursachte Resignation!



## Verkehrswesen.

**Eine internationale Strasse,** nämlich diejenige, die Centovalli (Locarno) mit Valle Vigezzo (Novara) verbindet, ist dieser Tage dem Verkehr übergeben worden.

**Schnellzugsgeschwindigkeit.** Die General-direktion der Schweiz-Bundesbahnen hat an das eidg. Eisenbahndepartement ein Gesuch um Bewilligung der Erhöhung der Maximalgeschwindigkeit der schweizerischen Schnellzüge gerichtet „zum Zwecke der Einholung von Zugversparnissen auf gewissen Strecken der Kreise I, II, IV.“ Nachdem eine Untersuchung der in Frage kommenden Geleise-anlagen ergeben hatte, dass beschränkte Ge-schwindigkeitserhöhungen noch zugelassen werden können, hat das eidg. Departement die Erhöhung auf 90 km pro Stunde gestattet.

**Personenverkehr im September.** Gotthard-Bahn 350,000 (329,992). Direkte Bern - Neuenburg 62,000 (63,409). Montreux - Berner Oberland - Bahn 43,374 (41,757). Sattelbach-Bahn 6,700 (7,189). Davos-Schotthalpalm 7,089 (6,437). Sattelbach-Bahn 62,000 (62,006). Waldenburger-Bahn 11,000 (10,834). Thiersee-bahn 83,000 (77,391). Gürbetalbahn 60,400 (62,485). Spiez-Furten-Bahn 18,200 (17,330). Spiez-Erlenbach-Bahn 26,200 (22,788). Erlenbach-Zweimühlen-Bahn 29,900 (27,918). Emmetten-Bahn 200 (20,938). Burgdorf-Thun-Bahn 50,000 (54,468). Sattelbach-Bahn 6,700 (7,183). Wengernalpbahn 16,853 (15,922).

**Speisewagen-Geschäfte.** Von den Speisewagen der Montreux-Berner-Oberland-Bahn waren laut „Oberl. Volksk.“ in der letzten Saison zwei beständig in Dienst; der dritte steht in Mailand in der Aus-stellung. Die Wagen wurden in Sionchov (Böhmern) gebaut. In den Mittagszügen wurden täglich in jedem Wagen 50–60 Diners serviert, also mit Hinzu-rechnung der übrigen Restaurations-einnahmen ein gutes Geschäft für den Speisewagen-gesellschaft. Gleichzeitg ersieht man aber daraus auch, welche Konkurrenz die Wagen den Hotels und Restaurants der End- und Zwischenstationen machen.

**Die stärkste Lokomotive,** die bisher für Per-sonenzüge je erbaut worden ist, hat ihren Dienst bei einer amerikanischen Eisenbahngesellschaft an den grossen Seen angetreten. Die Dieselmachine hat ein Gewicht von 2447 Zentner, wovon 1700 Zentner auf Triebäder entfallen. Mit dem Tender zusammen wiegt sie 4037 Zentner. Die Lokomotive kann 30 Zentner Kohle und 35,000 Liter Wasser mit sich führen. Bei der ungeheuren Leistungsfähigkeit im Gebiet der grossen amerikanischen Seen wird diese neue Lokomotive als ein besonderer Fortschritt bezeichnet, obgleich bei ihr angeblich nur solche Grundstücke der Mechanik zur Anwendung gekommen sind, die als bereits erprobt gelten können.

**Telephonverkehr mit Deutschland.** Eine An-zahl Romantischer Firmen hat sich kürzlich in einer Eingabe an die Telegraphen-Direktion für eine Herab-setzung der Telephonkosten im schweizerisch-deutschen Verkehr verwendet. Nun ist auf „Bodensee-Zig.“ bereits eine Antwort eingetroffen, dahin gehend, dass die beteiligten Verwaltungen einem den Wünschen der Gesuchsteller entsprechenden herabgesetzten Tax-system zweifellos ihre Zustimmung erteilen werden, sobald die ausschliesslich zur Vermittlung der inter-nationalen Gespräche dienende Leitung in ge-nügender Zahl vorhanden sein werden, so dass der Abwicklung des schweizerisch-ausländischen Tele-phonverkehrs im allgemeinen weniger Hindernisse mehr im Wege stehen.

**Unterseeische Bahn England-Frankreich.** Der langgeplante Bau der unterseeischen Bahn zwischen der englischen und französischen Küste soll nächsten seinen Anfang nehmen. Der Gesetzesentwurf darüber, der dem nächsten englischen Parlamente vorgelegt werden soll, wird, soweit sich bis jetzt übersehen lässt, keinem Widerstand begegnen. Der Bauplan dieser Bahn ist derselbe geblieben wie in jenem Projekte, das zum ersten Male im Jahre 1882 das englische Parlament beschäftigt, damals aber aus politischen Gründen keine Zustimmung fand; er stützt dessen Ausführung infolge der Fort-schritte auf dem Gebiete der Technik heute nicht mehr auf jene Schwierigkeiten, die vor einem Viertel-jahrhundert noch fast unüberwindlich schienen. Es sind zwei parallel laufende Tunnels von je 18 Fuss Durchmesser vorgesehen und ein elektrischer Betrieb in Aussicht genommen.

**Zürich-Gothard-Mailand.** Im Kreiseisenbahn-rat Zürich kam am 13. Oktober die Einführung eines neuen Morgenschnellzuges Zürich-Gothard-Mailand zur Verhandlung (mit Abgang in Zürich zirka 7 Uhr und Ankunft in Mailand zirka 4 Uhr nachmittags). An Schlüssen an die am Morgen zwischen 6 und 7 Uhr von Berlin-Stuttgart, von München-St. Gallen und Wien-Innsbruck eintreffenden Nachtschnellzüge. Das Eisenbahndepartement hat grundsätzlich ver-langt, dass die Züge 172 Berlin-Stuttgart-Zürich (an 6 Uhr 28) und 90 München-St. Gallen-Zürich (an 6 Uhr 33) direkte Fortsetzung via Gotthard nach Italien erhalten. Da aber die Durchführung eines entsprechenden Zuges Verschiebungen bestehender Züge und Verhandlungen mit den italienischen Staatsbahnen notwendig macht, muss auf die Realisierung der verlangten Neuerung zurzeit verzichtet werden. Die beteiligten Verwaltungen wurden ein-geladen, die bezüglichen Verhandlungen so frühzeitig einzuleiten, dass die neue Verbindung Zürich-Italien in den Entwurf zum Sommerfahrplan 1907 auf-genommen werden kann.

## Auskunft erteilt über:

Lucien Baud, Patissier-Koch, von Rolle:  
C. Pfister, Hotel Pfister-Belvedere, Lugano.  
Andreas Neuhäuser, Schenkbursche:  
A. Hofmann, Hotel Merkur, Zürich.  
Alfred Oggier, Küchenhausnecht, von Turtmann (Wallis):  
E. Huber, Hotel Regina, Lido-Venise.

## Vertragsbruch. — Rupture de contrat.

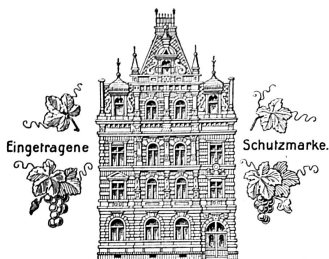
Barbara Jörg, Zimmermädchen, von Ems  
Margarethe Jörg, Zimmermädchen, v. Ems  
Elsa Weiss, Saaltochter, von Basel  
Martha Leu, Saaltochter, von Winterthur  
L. Klemm, Hotel Beau-Rivage, Rapallo.  
Frau Anna Erne, Köchin  
J. Lüthy, Hotel Bahnhof-Terminus, Wyl.

## Hiezu eine Beilage.

## Zur gefl. Beachtung.

Bevor Sie ein Hotel, Pension oder Kurestablisse-ment kaufen oder mieten, verhehlen Sie nicht, vor-her vom Hotels-Office in Genf Auskunft und Verlangung über das Ihnen proponierte Hotel zu verlangen. Das Hotels-Office in Genf ist von einer Gruppe best-bekannter Hoteliers geleitet und bezweckt, Käufer durch Erfahrungen, uninteressierten Rat zu unterstützen.

## Grösster Export nach der Schweiz.



Zum bevorstehenden Herbstversand erlaube mir, allen Freunden von **Rhein- und Mosel-Weinen** mein reichhaltigstes Lager in empfehlende Erinnerung zu bringen und stehen Preislisten, sowie Muster gratis und franko zu Diensten. Gleichzeitig gestatte ich mir, darauf aufmerksam zu machen, dass ich meine Weinhandlung unter der Firma **Adolf Jeremias** unverändert seit Jahren in dem Geschäftshaus der früheren Firma J. Jeremias betreibe und aus diesem Grunde das nebenstehende Warenzeichen, welches das Geschäftshaus der früheren Firma J. Jeremias darstellt, für meine Firma **Adolf Jeremias** gesetzlich habe schützen lassen. Um Verwechslungen mit ähnlich lautenden Firmen zu vermeiden, bitte ich das nebenstehende Warenzeichen, sowie meine Firma

(OF2023) 2967

## ADOLF JEREMIAS

genau beachten zu wollen.

Weingrosshandlung **ADOLF JEREMIAS**  
48, Kaiserstrasse, MAINZ a. Rh.

Dépositaires:

Kramer & Siegfried, Weinhandlung, Zürich. F. Widmer, Weinhandlung, Cham.

Käse en gros Export - Fabrikation - Import  
**C. Hürlimann & Söhne**  
Luzern - Mailand  
Vorteilhafte Bezugsquelle für  
Emmentaler, Sbrinz- und Parmesankäse

## Hotel und Kurhaus

mit Tanzsaal und mehreren Jucharten Wiesland, im Sommer stark frequentiert von Kuranten und Passanten, im Winter viele Vereinsnähe, ist zu günstigen Bedingungen verkäuflich.

Nähere Auskunft erteilt prompt u. kostenfrei **A. Dütchler-Schweizer**, Ob. Graben 39, St. Gallen. (FO3511) 1599

## Die Essgeschirrspülmaschinen und Apparate „SIMPLON“

Maschinenfabrik **H. KUMMLER & Co.**, Aarau  
sind in allen Staaten patentamtlich geschützt.  
Apparate von Fr. 437.- an.  
waschen, trocknen und polieren bis 7000 Essgeschirre per Stunde.

Die vollkommenste, erproteste und billigste Maschine von allen Systemen, wird 10 Tage zur Probe aufgestellt. 2953  
Prospekte und Kostenvoranschläge gratis. 1a. Referenzen.

## Projekte, Baupläne und Bauleitung für Hotel-Neubauten und -Umbauten

liefert prompt und übernimmt zu coulantesten Bedingungen das Architektur- und Baubureau

**Paul Huldli, Architekt, Interlaken.**

Reichste Erfahrungen im Hotelbau.  
Erbauer diverser hervorragender Hotels.

Pro 1906 vollendete erstklassige Hotels:  
Savoy-Hotel Interlaken, Engadinerhof St. Moritz-Bad, Central-Hotel Kandersteg. (O3536) 2968

Eigenes Patent + No. 34088 für Doppeltüren-Verschluss.

## Winter- Kurorte & Wintersport

Nur eine zielbewusste, sachgemässe Reklame kann von Erfolg sein. Lassen Sie sich daher unparteilich und gewissenhaft beraten und fordern Sie kostenlos Propositionen, Klichschneidungen, Annoncenskizzen etc. ein von der

## Union-Reclame in Luzern

und deren General-Agenturen.

## Union schweiz. Zeitungen u. Inseratenverkehr

Zentrale in LUZERN Kapellplatz 2

General-Agenturen und Agenturen befinden sich in:  
Basel, Bern, Winterthur, St. Gallen, Glarus, Herisau, Frauenfeld, Riggli, Montreux, Vevey, Le Locle, Bellinzona, Locarno, Lugano.

Filiale: LAUSANNE: Rue du Bourg 34  
„ ZÜRICH: ab 1. November 1906.

Ganz sicheres Jahresgeschäft  
bietet sich bestgl. Hotel-  
pension v. 15-30 Zimmern,  
600-1000 m. Pensionspreis  
5-6 Fr. in Verbindung m.  
deutschem Kurarzt (ohne  
Schweizer Dipl.) durch Auf-  
nahme v. leicht Lungenlei-  
denden. Ausf. Angebote sub  
Chiffre Z.Q.10341 an die An-  
noncen-Exped. Rudolf Messe,  
Zürich. (MO3584) 1592

Höhere Fachschule  
für  
Hotelangestellte.  
Prop. v. F. de Lacroix, Frankfurt/Main.

## A vendre

pour cause de santé, hôtel de 22 chambres dans un des meilleurs quartiers d'une ville du centre d'Italie. Lumière électrique, calorifères, lift. La maison a toujours été tenue par des Suisses allemands. Prix très modéré.  
Adresse: F. T. Poste restante Genova. 382

## Hotel-Verkauf

In Interlaken ist ein best frequentiertes Hotel mit 100 Fremdenbetten familiärer Verhältnisse halber sofort zu verkaufen.  
Offerten unter Chiffre H 381 R an die Expedition dieses Blattes.

## Wanzolin tötet alle Wanzen

mit Brut unter Garantie radikal. 20jähriger Erfolg. Weder Schwefel, Gas noch Pulver. Probeflaschen à 1.20, 2.-, 3.-, Liter 5.- franko.  
2992 Diskret von (G1813)  
Apoth. Reischmann, Näfels.

MAISON FONDÉE EN 1828.



LOUIS MAULLER & Co  
MOTIERS-TRAVERS  
(Genève).

## Billig zu verkaufen

ein so gut wie neuer  
Hotelherd und ein  
Restaurationsherd  
sowie verschiedene neue Herde mit und ohne Warmwasserheizung neuester Konstruktion. 2987  
Basler Kochherdfabrik  
E. Zeiger, Basel.

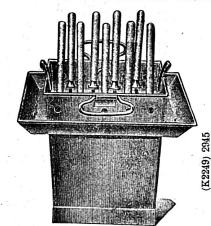
**NIZZA HOTEL DE BERNE**  
beim Bahnhof.  
100 Betten.  
Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof.  
Feine Küche. Zimmer von Fr. 2.50 an. Gepäcktransport frei.  
Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.  
H. Morlock, Besitzer  
auch Besitzer vom Hotel de Suède (früher Rouillon) und vom Terminus-Hotel.

## Sie werden doch nachdenklich,

denn unentbehrlich als Schutz für Leben und Eigentum und im Interesse des Hoteleigentümers und des Kurgastes gelegen ist in jedem umsichtig und fürsorglich geleiteten Hotel das Feuerlösch-System „Minimax“. Unabhängig von Wassermangel, kein Wasserschaden. Setzen Sie sich bitte unverzüglich in Verbindung mit  
**Minimax Co. Zürich (Mercatorium).**

**E. Neuhauser**  
Rideaux  
en tous genres  
Echantillons sur demande  
2919 (H1507 G)

## Nouvel appareil (déposé) à laver les couteaux de table



permettant de laver les couteaux à l'eau bouillante en protégeant complètement le manche.  
Faute de dépôt dans la localité s'adresser directement au seul fabricant  
**F. Füederer, Leysin.**  
Prospectus gratis et franco.

## Directeur d'hôtel

expérimenté, disposant d'un certain capital est demandé pour Hôtel à construire d'au moins 100 chambres dans magnifique situation, à 10 minutes du centre d'une ville importante des bords du Lac Léman très fréquentée par les étrangers. Vue imprenable, forêts. Pensions. S'adresser: Etude Fr. Pache, notaire & E. Pilot, régisseur, 21 St-Laurent, Lausanne. Même adresse: Villas de luxe et de rapport à vendre. (H03484) 1585

Verlangen Sie gratis den neuen Katalog ca. 1000 photogr. Abbildungen über  
garantierte  
**Uhren, Gold- & Silber - Waren**  
E. Leicht-Mayer & Cie.  
LUZERN 23  
bei der Hofkirche

**COMESTIBLES.**  
E. CHRISTEN, BALE.

## Rentables Hotel in Rom.

75 Betten. Anzahlung Fr. 80,000.  
Offerten unter Chiffre H 1580 R an die Exped. ds. Bl.

## Hotel-Sekretär,

Schweizer, aus guter Familie, 23 Jahre alt, sprachkundig, Absolvent der Hotelfachschule in Dresden, kautionsfähig, sucht Anstellung. Eintritt eventuell sofort.  
Offerten unter Chiffre H 389 R an die Exped. ds. Bl.

**Stütze der Hausfrau.**  
Intelligente Tochter aus guter Familie, drei Sprachen sprechend, sehr seriös, vertrauenswürdig, mit Kenntnissen in Korrespondenz und Buchhaltung, sucht per 1. November Stelle in gutes Hotel, mit Vorliebe in der Schweiz, um sich im Fache weiter auszubilden. Offerten unter H 395 R an die Exp. d. B.

## Direction - Gérance.

Directeur, expérimenté et énergique, très au courant de l'industrie hôtelière et ayant beaucoup de relations,  
cherche la direction d'un bon Hôtel.  
Offres sous chiffres H 384 R à l'administration du journal.

**Letzte Neuheit!**  
Schwabenland's Forellen-Kessel  
D.R.G.M. O. Brevetsuisse 3270  
Ein vollendetes Service von Forellen und anderen Fischen direkt im Sud bieten unsere  
**Neuesten patentierten Forellen-Fischkessel**  
aus Kupfer, Nickel und Silber.  
**GEBR. SCHWABENLAND, Zürich.**

Der beste, billige, höchst schnelle und bequeme Reise-Weg

# NACH LONDON

geht über Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover

**Post-Route** mit drei Schnelldiensten täglich. Durchgehende Wagen auch III. Kl. Ganz moderne Dampfer in prachtvoller Ausstattung. — Einer dieser Dampfer ist die berühmte „Prinzeesse Elisabeth“, das erste Turbinen-Paketboot, das auf dem europäischen Kontinent gebaut wurde. Dieser Dampfer hat den Weltrekord der Paketboote mit 24 Knoten (bei 40 km in der Stunde) geschlagen und macht die Seefahrt in nur 2 Stunden 40 Min.

TELEGRAPHIE MARCONI UND POSTDIENST AUF JEDEM DAMPFER.

NACH LONDON von STRASSBURG in 15 Stunden; von BASEL in 17 Stunden. DURCHGEHEND: OSTENDE—BASEL u. OSTENDE—SALZBURG ü. Strassburg, Stuttgart, WAGEN OSTENDE—SALZBURG u. TENDE—WIEN ü. Basel, Zürich, Aargau.

Fahrplanbücher sowie Auskünfte über alle den Personen- und Güterverkehr von, nach und über Belgien betreffende Angelegenheiten werden von der **Vertretung der Belgischen Staatsbahnen, St. Albansgraben 1**, unentgeltlich erteilt.

## Direktor-Gérant

(eventuell Chef de réception in ganz grosses Haus). Ein in allen Branchen des Hotelwesens erfahrener und energischer Mann sucht Stellung als Direktor für den Winter oder Jahrestellung. Eintritt ersten November oder noch früher. Prima Referenzen zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre **H 322 R** an die Exped. ds. Bl.

## Knaben-Institut. Handelsschule.

Clos-Rousseau, Cressier b. Neuenburg.

Pensionspreis 1200 Fr. jährlich. (324) Gegründet 1859.



**MONTREUX Hotel Eden.**

In allerbesten ruhiger Lage am See neben dem Kursaal. 305

Modernster Komfort. Garten. Fallegger-Würsch, Bes.

Hôtelier, Suisse, 35 ans, (marié avec femme du métier, parlant les 3 langues), dirigeant actuellement un hôtel de 60 lits à la montagne, cherche pour l'hiver prochain en Suisse ou dans le midi un hôtel à louer ou une place de directeur, même dans une affaire où il pourrait occuper le poste de chef de cuisine en même temps. Préentions modérées, entier dévouement assuré et bonnes références à disposition. Adresser les offres sous chiffre **H 279 R** à l'administration du journal.

## Ed. Horst

BERLIN N. O. 18  
Höchstestr. 4

Komplette Dampfwäscherei-Anlagen für Hotels etc.

Wasch-Maschinen, Platt-Maschinen etc.

von praktischer, solider Konstruktion. Projekte und Kataloge gratis. Offerten und Auskünfte durch (H 2308) 2965 Generalvertreter für die Schweiz Alb. Liebmann, Zürich I Bahnhofstrasse 56.

## Gerantin.

Eine in allen Branchen der Hotellerie gut bewanderte energische Gerantin findet Winter- ev. Jahresstelle in Berghotel mit 50 (im Sommer 90 Betten). Solche mit eigenen Töchtern wird bevorzugt.

Zeugnisse und Photographie sende man unter Chiffre **H 400 R** an die Exped. ds. Bl.

Plus de maladies contagieuses par l'emploi de

## l'Ozonateur.

Désinfecteur, antiseptique, purifiant l'air, d'un parfum agréable; il absorbe toute mauvaise odeur.

Indispensable dans les salles d'écoles, hôpitaux, chambres de malades, Water-Closets, etc.

En usages dans tous les bons hôtels, établissements publics et maisons bourgeoises.

Nombres références.

Agent général: Jean Wäffler, 22 Boul' Belvétique, Genève.

## Kleine Pension zu verkaufen.

am Vierwaldstättersee ist umzugsfaher sofort

Offerten unter Chiffre **H 390 R** an die Exped. ds. Bl.

## Cafés torréfiés

aux prix les plus avantageux.

**A. Stamm-Maurer**  
BERNE. 380

Echantillons et offres spéciales à disposition.

## Cafés verts.

## Voiture für Plats du Jour

gut erhaltene, zu kaufen gesucht.

Gefl. Offerten mit Angabe der Grösse und Einteilung nebst Preis-angabe beliebe man unter Chiffre **H 394 R** an die Exped. zu richten.

Die **Champagner-Kellerei**  
A.-G. (G 1531)

**Biel (Schweiz)** empfiehlt ihre anerkannt vorzüglichen und preiswürdigen Marken

Champagne Etoile und Champagne Etoile Extra Cuvée.



## Hotel- & Restaurant-Buchführung

Amerikan. System Frisch.

Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbücher. Hunderte von Anerkennungsbriefen. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordre vernünftigerweise. Gehe nach auswärts. 302 H. Frisch, Böcherstrasse, Zürich I.

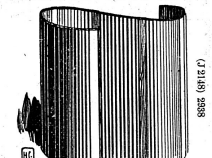
## Zu kaufen gesucht

wegen Geschäftserweiterung ein zweispänniger, noch neuerer Omnibus

à 8—10 bequeme Plätze. Offerten mit Preisangabe gefl. zu richten an J. Bortz-Orfer, Deutscher Hof, Interlaken.

## Wilh. Baumann

Rolladenfabrik Horgen (Schweiz).



Rollschutzwände versch. Moelle Rolljalousien, automatisch Holzrolläden aller Systeme. — Verlangen Sie Prospekte. —

## Kaufgesuch. Hoteljahresgeschäft

an grossem Verkehrsplatz in der Schweiz.

Solide Gebäulichkeiten mit modernem Betrieb, tadelloses Inventar, vollständig gesicherte Rendite sind Hauptbedingungen. Es wird grosse Anzahlung geleistet.

Offerten mit genauen Angaben unter Chiffre **Z. G. 9432** an die Annoncen-Exped. Rudolf Mosse, Zürich. (MN3208) 1543

## Zürcher & Zollikofer

ST-GALL

Tulle Toile Rideaux Guipure Etamine

EN TOUTS GENRES. Echantillons sur demande. franco de port. 388

## Mech. Leinenweberei Worb (vorm. Röttlisberger & Cie.)

in WORB bei BERN

— gegründet im Jahre 1783 —

empfiehlt sich für die Lieferung von

## erstklassiger Hotelwäsche

mit oder ohne eingewebten Namen.

Musterkollektionen stehen gerne zur Verfügung.

Devisen und Arrangements bei Neueinrichtungen. Eigene Naturbleiche. — Konfektionsatelier. 337

## MACHINE AMÉRICAINE A LAYER LA VAISSELLE

Geschirrspülmaschine „VORTEX“

nouveau modèle à bassins et paniers carrés de The Hamilton Low Co., New-York.

Cette machine répond aux exigences modernes de propreté et d'hygiène publiques; elle constitue une grande amélioration du système des anciennes plonges.

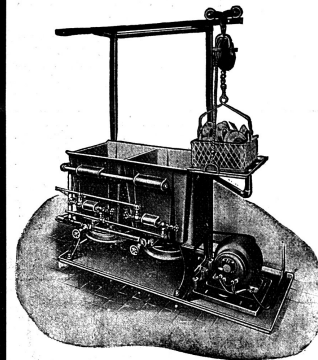
Son utilité n'est d'ailleurs plus contestée.

Force motrice nécessaire: Machine à 2 bassins 1 cheval, à 3 bassins 1 1/2 cheval. Les principaux avantages de la Vortex sont les suivants: 1° Perfection du lavage. 2° Réduction du personnel. 3° Suppression de la casse et de l'ébréchure. 4° Economie de temps et de linge.

Représentants pour la Suisse: **ODIER & CIE., GENEVE** QUAI DE L'ISLE 13.

Etablissements faisant usage de la Vortex: Hôtel Beau-Rivage, à Genève. Hôtel du Touring-Club et de la Bâle, à Genève. Hôtel Les Chamois, Leyrin. Hôtel Eden, Montreux. Volkshaus, München. Langenhellstätt, Grabowsee (Mark). Restaurant Casanova, Milin. Restaurant Kempinski et Co., Berlin. Restaurant de l'Exposition, Jubiläum Landesausstellung, Nürnberg. Königliches Forsthaus, Paulsborn bei Berlin. Neue Photographische Ges., Stettin. Berlin, etc.

Sur demande, devis d'installation.



## Berndorfer Metallwaren-Fabrik

ARTHUR KRUPP BERNDORF, Nieder-Oesterreich.

Schwerversilberte Bestecke u. Tafelgeräte für Hotel- u. Privatgebrauch

Rein-Nickel-Kochgeschirre. — Kunstbronzern

Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei: **Jost Witz, Luzern** Pilatushof, gegenüber Hotel Viktoria

Preis-Courants gratis und franko.



GRAND PRIX PARIS 1900 □ HORS CONCOURS ST. LOUIS 1904 □ □ □

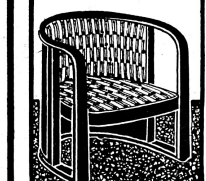
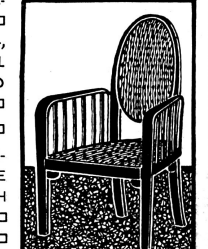
ERSTE OESTERREICHISCHE AKTIEN-GESELLSCHAFT ZUR ERZEUGUNG VON MOEBELN □ □ □ AUS GEBOGENEM HOLZE □ □ □

## JACOB & JOSEF KOHN \* WIEN

NIEDERLAGE BASEL ST. LEONHARDSTR. 9

CAFÉ-, RESTAURANT- & HOTEL- □ □ □ EINRICHTUNGEN □ □ □ SCHLAFZIMMER-, SPEISEZIMMER-, SALON- UND FANTASIE-MÖBEL IN GRÖSSTER AUSWAHL UND □ □ IN ALLEN PREISLAGEN □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENDSTEN MÖBELMAGAZINE DER SCHWEIZ SOWIE DURCH □ ALLE FIRMEN DER HOTEL- □ □ BEDARFSARTIKEL-BRANCHE □

## Hotelbesitzer und Alle, die gut schlafen wollen,

kauft keine altmodische, gepolsterte, staubfangende Federmatratzen, sondern verlangt überall

## Ruchser's Gesundheits-Matratzen,

die zugleich sehr elastisch, elegant und unverwundlich sind.

NB. Nicht zu verwechseln mit den vielgepriesenen sog. Paradiesfabrikaten. In den Möbelhandlungen gefl. ausdrücklich obige Schutzmarke verlangen, wo nicht erhältlich, direkt in der **Matratzenfabrik G. Ruchser, Zürich IV (Kronenstrasse 40).** (K2534) 2952

